

Semaine/Week
25.3 — 30.3

Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Tuesday, 26 March

16.30

Main Auditorium / CERN

"The Research Programme of CESAR - Summary and Assessment of Results"

M.J. Pentz / CERN

COLLOQUIUM

Thursday, 28 March

16.30

Main Auditorium / CERN

"Possible use of high energy radiation in cancer therapy"

J. Baarli / CERN

Abstract : After a short review of the main properties of malignant tumors, the radio-biological effectiveness and other relevant factors of high energy radiation will be discussed.

Wednesday, 27 March

14.30

Theory Conference Room / CERN

COMPUTER SEMINAR

"SIMULA 67"

Jacques Fama / Control Data, Paris

Abstract : SIMULA 67 is a general purpose programming language oriented towards algorithmic problems and simulation of discrete event systems. It includes ALGOL 60 as a subset.

Monday, 1 April

11.00

Theory Conference Room / CERN

"Current work on nuclear diffraction theory"

R. Glauber / Harvard

Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Electronique 1c	lundi	25 mars	08.00	Salle Labo 4
Electronique (radio fréquence)	mercredi	27 mars	17.45	Baraque E
Mathématiques 1c	mardi	26 mars	11.30	Amphithéâtre
Mathématiques 2b	mercredi	27 mars	11.30	Amphithéâtre
Programmation Fortran	mardi	26 mars	14.15	Salle du Conseil
	jeudi	28 mars	14.15	Salle du Conseil
Algèbre de Boole	lundi	25 mars	11.00	Amphithéâtre

ENSEIGNEMENT GENERAL

Wednesday, 27 March

08.00

Main Auditorium / CERN

UNDERSTANDING CERN

by R. Carreras

(15th lecture : The story of elementary particles)

ACADEMIC TRAINING

Friday, 29 March

11.00

Main Auditorium / CERN

THEORETICAL PHYSICS

"Ups and Downs of Regge Poles"

by L. Van Hove

(2nd lecture)

Cours élémentaire d'expression française - Elementary French Course

(entrée libre)

(entry free)

"A MOTS DECOUVERTS"

Leçon : mercredi 27 mars

7

Lesson : Wednesday 27 March

1ère séance : 13.15 - 13.45, Grand Amphithéâtre

1st session : 13.15 - 13.45, Main Auditorium

2ème séance : 17.45 - 18.15, Salle du Conseil

2nd session : 17.45 - 18.15, Council Room

Programme :

Correspondance - La formule finale (II)

Correspondence - Closing the letter (II)

Grammaire - Les pronoms relatifs QUE et DONT

Grammar - The relative pronouns QUE and DONT

Rédaction - "Monsieur le Secrétaire..."

Composition - "Monsieur le Secrétaire..."

Vocabulaire - Quelques impropriétés

Vocabulary - Some improprieties

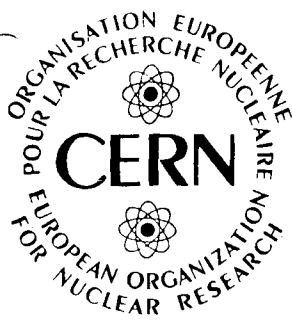
Orthographe - e-ent, ons-ont, rai-rez

Spelling - e-ent, ons-ont, rai-rez

No. 12 / 1968

Association du personnel

Semaine/Week
25.3 — 30.3



Staff Association

RAPPEL

CONVOCATION

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

MERCREDI 27 MARS 1968 à 17h.00 GRAND AMPHITHEATRE

Salaires
Statuts et Règlements
Affaires Sociales
Pensions
Etc.

REMINDER

oOo

ORDINARY GENERAL ASSEMBLY

Wednesday 27 MARCH 1968 at 5.00 p.m. MAIN AUDITORIUM

Salaries
Rules and Regulations
Welfare Services
Pensions
Etc.

Une erreur s'étant glissée dans la version française du texte anglais se rapportant au point 5 traitant de l'admission à la Caisse des Pensions du personnel surnuméraire dans certaines conditions, voici la rectification :

5. Sous l'ancien Statut l'admission à la Caisse des Pensions n'était réservée qu'aux membres titulaires.

Lors de la création de la Caisse, les membres du personnel non titulaires étaient engagés pour une très courte période. Actuellement, ce personnel groupe près de 300 membres avec contrat sans terme fixe ou renouvelé depuis plusieurs années. Affiliés à la Caisse d'Epargne, ils ne sont couverts ni contre l'invalidité, ni contre le décès (hormis les accidents de travail, une assurance risque pur dont la prime est à leur charge), et n'ont pas de pension de retraite.

Les nouveaux Statuts prévoient l'admission de ce personnel à la Caisse des Pensions afin qu'il soit mieux protégé par une sécurité sociale adéquate. Les critères d'admission n'ont pas encore été définis mais le personnel surnuméraire, avec ou sans contrat indéterminé, ayant au moins 2 ans d'ancienneté à l'Organisation, se trouvera dans les conditions requises pour son admission à la Caisse des Pensions.

9. Ce point n'ayant pas été bien compris par une partie du personnel, nous croyons utile d'en donner ci-après une relation plus complète.

Mise au régime des prestations totales obligatoires dans certaines conditions

Le principe des prestations partielles (2/3 des prestations statutaires, mais remboursement de 14 % des cotisations en cas de départ), et des prestations totales (totalité des prestations statutaires, mais remboursement de 7 % des cotisations en cas de départ), devait permettre aux membres de demeurer affiliés auprès d'une autre caisse ou, en cas de départ de l'organisation, de toucher un capital plus important pour racheter des années d'affiliation auprès de leur nouvelle caisse.

Le régime des prestations partielles doit être maintenu, en particulier pour les membres ayant un contrat à terme fixe, puisque c'est la politique délibérément suivie par le CERN à l'égard de certaines catégories dont les membres devraient retourner dans leur pays d'origine après disons 6 années d'activité au CERN. Ces fonctionnaires gardent la possibilité de racheter le maximum d'annuités dans une autre caisse lorsqu'ils rejoignent leur pays.

D'autre part, il est clair que les membres du personnel, titulaires d'un contrat indéterminé, ne font pas partie de cette catégorie et leur durée d'affiliation à la caisse peut être assez longue. Il appartient à l'organisation de se procurer la certitude que ce personnel est couvert par une assurance adéquate. Il est déplorable, et il faut le signaler à titre d'exemple, que la plupart des pensions de veuves, octroyées jusqu'à maintenant, sont partielles, car les membres décédés n'avaient pas opté pour les prestations totales.

L'amélioration consiste à rendre automatique l'affiliation au régime des prestations totales, pour tous les membres ayant un contrat indéterminé, dans un délai maximum de trois ans à partir de l'octroi de ce contrat. Le Comité de Gestion pourrait, dans des cas exceptionnels, autoriser le maintien de l'affiliation au régime des prestations partielles.

Pour les membres ayant déjà un contrat indéterminé, la date à prendre en considération sera celle de la publication du nouveau règlement, c'est-à-dire, que l'affiliation automatique au régime des prestations totales ne commencera qu'après un délai de trois ans dès le 1er janvier 1968. Bien que certaines personnes soient opposées à ces nouvelles dispositions, il nous semble qu'elles sont bénéfiques pour l'ensemble du personnel. L'expérience a montré que le régime des prestations partielles, dans les cas regrettables où il dut être appliqué, laisse fatalement les veuves dans une situation matérielle précaire.

Il nous paraît utile de conseiller le personnel, titulaire d'un contrat indéterminé et, en particulier, ceux ayant charge de famille, d'opter dès maintenant pour le régime des prestations totales puisque de toute manière il s'y verra obligé au cours des 3 prochaines années.

I N T E R F O N

MONTRES : Dernier jour de commande : 1er avril. Livraison avant Pâques.

C E R N S H O P

Dès le lundi 1er avril, vous pourrez nous remettre toutes vos réparations d'horlogerie. Travail impeccable (avec garantie de six mois). Rabais : 20 %. Délai de livraison 15 jours maximum.

NOUVEAUTE EN STOCK : Pèses personnes soignés, prix très intéressant.

Cartes de rabais pour parapluies.

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30

MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION
COMEDIE	30 et 31 mars	ECLATANT SOLEIL DE L'INJUSTICE de Walter WEIDELI	Dès le lundi 25 mars 8h. 30 et jusqu'à épuisement des abonnements
LE THEATRE DE CAROUGE présente à LA COMEDIE	18 et 26 avril	LES CHAROGNARDS Comédie américaine en création mondiale.	Dernier délai : 29 mars à 12h. 30
CASINO-THEATRE	Tous les jours sauf lundi	CA CLAIRONNE, Grande Revue d'actualités	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
VICTORIA-HALL	4 avril	CONCERT DE LA VILLE DE GENEVE, Dir. E. ANSERMET	Dernier délai : 27 mars
	27 avril	*I MUSICI DI ROMA (Grands Maîtres)	Dernier délai : 10 avril
	29 avril	ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENEVE, avec Nikita Magaloff	Dernier délai : 15 avril

Clubs

CERN CINEMA CLUB

JEUDI et VENDREDI, 21 et 22 MARS à 20h. 30, Auditorium CERN,

ROMEO ET JULIETTE : Le Bolshoi Ballet avec Galina Ulanova.

Musique de Prokofiev et Shaporin

"Un événement à l'écran dans l'histoire du Ballet" (London Observer).

En couleur - PRIX : Fr 3.-

ASSEMBLEE GENERALE DU CINEMA CLUB :

JEUDI 28 MARS 1968, de 17h.30 à 19h., Salle du Conseil

- A l'ordre du jour, 2 courts métrages :
- L'Histoire d'Eau, de Godard
 - Case of the Mukkinese Battlelorn, de Seller.

Toutes les personnes intéressées y sont cordialement invitées.

RECORD CLUB

CLUB DU DISQUE

Cours de Langues

La Discothèque a désormais un bon choix de cours de langues qui peuvent être empruntés au prix de Fr 2.- par semaine. Si les disques sont déjà en circulation, il est possible de se faire inscrire sur une liste d'attente qui existe dans la Discothèque pour chacun des cours.

Les cours de langues disponibles sont :

Français Italien Allemand
Anglais Espagnol Russe

Dictionnaires et manuels de conversation

Le Club a également commandé des copies supplémentaires de livres destinés aux Cours de Langues, qui peuvent être achetés à la Discothèque au prix de Fr 12.- (ensemble de 2 livres).

THURSDAY AND FRIDAY, MARCH 21 and 22, at 20h. 30, CERN Auditorium,

ROMEO AND JULIET : The Bolshoi Ballet with Galina Ulanova.

Music of Prokofiev and Shaporin

"A milestone in the history of ballet on the screen" (London Observer).

In Color - PRICE : Fr 3.-

CINEMA CLUB GENERAL ASSEMBLY : MARCH 28,

17h. 30 to 19h., in the Council Conference Room.

- Agenda includes showing of two short films
- Godard's : L'Histoire d'Eau and
 - Seller's Case of the Mukkinese Battlelorn.

Anyone interested may attend.

Language Courses

The Record Library now has a good selection of Language Courses, which may be borrowed by members for Fr 2.- per week. If the records are already on loan, one may add one's name to a waiting list which is kept for each course.

The languages available are :

English German Spanish
French Italian Russian

Dictionaries and Conversation Manuals

The Club has also ordered extra copies of the books used with the language courses and these can be bought from the Record Library for Fr 12.- (set of 2 books).

IV

RECORD CLUB

(suite)

CLUB DU DISQUE

Les membres qui ont enregistré ou qui ont l'intention d'enregistrer le Cours Moyen d'Anglais intitulé : "MEET THE PARKERS", sont informés que des livrets, envoyés par la BBC de Londres, sont disponibles à la Discothèque au prix de Fr 6.-

Members who have taped or intend taping the INTERMEDIATE COURSE of ENGLISH entitled "MEET THE PARKERS" are advised that copies of this booklet have been received from the BBC London. Sale Price : Fr 6.- per volume.

WEEKLY RECORD CONCERT : TUESDAY 26th March at 13.00 - Main Auditorium -

J.S. BACH - Brandenburg Concertos Nos. 2, 4, 5, Das Stuttgarter Kammerorchester conducted by Karl MUNCHINGER.

We apologise for the "breakdown" last Tuesday : this was due to a misunderstanding.

CLUB DE RUGBY

Journée du Rugby à Grenoble le SAMEDI 30 MARS 1968.

PROGRAMME : Matin Visite du Centre Nucléaire - Repas
Après-midi Match : Equipe du Centre Nucléaire / CERN
Visite des installations olympiques

VENEZ NOMBREUX passer une bonne journée et encourager votre équipe CERN.
Information et inscription : C. ROUILLER / FIN / 3437.

CLUB FOR CHESS AND OTHER INTELLECTUAL GAMES

ANNUAL GENERAL ASSEMBLY (SECOND INVITATION)

Last week's try to hold the General Assembly failed because too many people seem not to have observed the notice in the Bulletin. The meeting will now be held in the Canteen NEXT MONDAY (25/3) at 6 o'clock p.m. According to our statutes this Assembly will then be valid regardless of the number of members present.

Even if there are no Big Problems to discuss this year the Committee wants YOUR support in order to be able to concentrate on activities that are in the taste of the CERN Staff. In particular we are anxious to get the BRIDGE section organized so that more people find it worth while to come to it's meetings.

Another point - is there anybody who can find a good name for the Club ? It should be shorter than the present name, but still indicate the scope of the Club, i.e. mental recreative activities in general, without being too ostentatious.

CHESS SECTION

On the request of several people it has been decided to move the starting date for the CERN Championship tournament to the second Tuesday after Easter, i.e. 23/4. In the meantime there will be free play in the canteen as usual. The challenge tournament is still open for those who want some serious exercise before the championship.

GO SECTION

After the brief repetition of the rules last time, the GO course will continue next Thursday (28/3) with slightly more advanced stuff. Those who have GO boards should bring them. Place and time as usual : DD Conference room opposite the Enquiry Office at 6 p.m.

S K I - C L U B

SAMEDI 23 MARS 1968 au MONT-ROND - COL DE LA FAUCILLE - PASSAGE DES CHAMOIS DE FRANCE ainsi que des ETOILES de l'Ecole de Ski Français. VENEZ NOMBREUX !!

Les inscriptions sont prises jusqu'au vendredi 22 mars - 17h. 45 - à la permanence

CHAMOIS : Fr 6.- ETOILE : Fr 5.- La permanence est ouverte à partir de 14h. 30.

VALLEE BLANCHE - SAMEDI 30 MARS - Comme les années passées, la traditionnelle sortie à la Vallée Blanche sera réservée aux bons skieurs et aura lieu seulement s'il fait beau.

RENDEZ-VOUS A CHAMONIX, GARE DE DEPART DU TELEPHERIQUE de L'AIGUILLE DU MIDI à 9h.

Les inscriptions (Fr 15.- pour le téléphérique) sont prises au Bureau de Location de l'Association. Seules les personnes inscrites seront acceptées et pourront ainsi faire la Vallée Blanche sous la conduite de moniteurs. Il n'est pas prévu de descente sur l'Italie.
DERNIER DELAI D'INSCRIPTION : VENDREDI 29 MARS à 12h. 30

SORTIE DU DIMANCHE 24 MARS : LE BREVENT - CHAMONIX

Nous avons le plaisir d'annoncer qu'une équipe du CERN a gagné le 1er prix au concours INTER-FIRMES ASPRO aux CARROZ. 2e K. KARNER et la 4ème place au CRITERIUM DES BASSES VALLEES
3e T. LINGJAERDE 2e B. STUPPLER 7e S. SUNDELL
11e S. HANSEN 6e U. KROMER 14e Th. BLUMER

Nous les félicitons vivement pour leur bonne performance !

RENCONTRES DE MIDILundi 25 mars

Nous avons le plaisir d'annoncer la venue aux "Rencontres de Midi" de

Lundi 25 mars 1968

Monsieur A. Bedai

13.15 précises

Directeur de l'Ecole des animateurs de
jeunesse

Salle du Conseil /CERN

Dans la série "relations parents-adolescents", il présentera :

L'ADOLESCENT ET LES LOISIRS

Section Affaires Sociales

Association du Personnel

MemorandaSERVICES D'APPROVISIONNEMENT

Bausch & Lomb USA (Agent Suisse : Applied Research Labs. - Lausanne)

Exposition dans la grande Salle TC. Mardi 26 mars de 9 à 16 heures

Guides de lumière et d'images en fibres optiques de verre; nombreux diamètres et longueurs -
microscopes de laboratoire DYNAZOOM - microscopes stéréoscopiques à grossissement variable
STEREOZOOM - spectrophotomètres et colorimètres à réseaux - enregistreurs potentiométriques VOM,
sensibilité de 0,5 mV à 500 V D.C., de 1 μ A à 100 mA, de 0.25 ohm à 100 Kohms, 5 vitesses de dé-
roulement du papier - monochromateurs haute intensité à réseaux - système détecteur de poussières
et d'aérosols; compte les particules en suspension dans l'air jusqu'à une concentration de $30 \cdot 10^3$
par litre; 7 gammes de mesure de 0,3 à 10 microns - laboratoire spectrographique complet avec
spectrographe à réseau - jauge optique de précision à lecture directe; mesures absolues en microns;
exactitude 0,0006 mm.

LISTE TELEPHONIQUE

Voici les numéros manquants sur la deuxième page des J :

Jarret G.	2562	NPA	17	1-033
Jarstorff Mlle I.	2650-2654	NP	3	1-062
Jastrzebski J.	3059	NP	3	R-040
Jauch J.M.	2145	TH	4	1-011
Javello J.	2694	NP	3	R-012
Jean R.	2473	FIN	6	-

Avec nos excuses pour ces omissions.

N.G. Eatough
Division du PersonnelCOURS D'AUXILIAIRES SECOURISTES

Le Service médical et le Service de Sécurité vous proposent des cours d'auxiliaires secouristes.

Quatre séances d'instruction sont prévues d'environ 1 h 30 chacune. Les dates et le programme seront indiqués ultérieurement.

Les volontaires sont priés de retourner le bulletin d'inscription ci-dessous à M. VOSDEY, Service de Sécurité.

FIRST-AID COURSES

The Medical Service and the Site Security Service propose to organize first-aid courses.

Four lessons are planned, lasting approximately 1 $\frac{1}{2}$ hours each. The dates and the programme will be announced later.

Those wishing to attend these first-aid courses are requested to fill in and return to M. VOSDEY, Security Service, the form below.

A / To : M. VOSDEY - Service de Sécurité

NOM / SURNAME :

PRENOM / FIRST NAME :

Division :

Service :

est volontaire pour suivre les cours d'auxiliaires secouristes
volunteers to follow a first-aid course.

Signature :

SECTION DES MAGASINSSTORES SECTIONA vendre au Personnel :

Armatures pour tubes fluorescent
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage côté bâtiment Transports.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état. Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 2732 - 3437.

Chef des Magasins

For sale to CERN Staff :

Armatures for fluorescent tubing
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic spare parts also used electronic components in good condition. Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel. 2732 - 3437.

Head of Stores

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 30 mars/March

9.30

14.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADI pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

GUIDED TOURS OF CERN

Français - French

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Please consult notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30